

Journals

No. 56

Tuesday, June 4, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 56

Le mardi 4 juin 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–3882 concerning social policies.—Sessional Paper No. 8545–352–42B;
- (2) No. 351–4143 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545–352–63C;
- (3) No. 352–0065 concerning health care services.—Sessional Paper No. 8545–352–39A;
- (4) No. 352–0079 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545–352–27D;
- (5) No. 352–0080 concerning gasoline pricing.—Sessional Paper No. 8545–352–78;
- (6) No. 352–0093 concerning Bell Canada.—Sessional Paper No. 8545–352–6A;
- (7) Nos. 352–0172, 352–0220 and 352–0282 concerning the sexual exploitation of minors.—Sessional Paper No. 8545–352–74A;
- (8) No. 352–0280 concerning impaired driving.—Sessional Paper No. 8545–352–73A;
- (9) No. 352–0289 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545–352–44K.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Finestone (Mount Royal) presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 95th Inter-Parliamentary Conference, held in Istanbul, Turkey, from April 13 to 21, 1996.—Sessional Paper No. 8565–352–60.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 351–3882 au sujet des politiques sociales.—Document parlementaire n^o 8545–352–42B;
- 2) n^o 351–4143 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n^o 8545–352–63C;
- 3) n^o 352–0065 au sujet des services de la santé.—Document parlementaire n^o 8545–352–39A;
- 4) n^o 352–0079 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n^o 8545–352–27D;
- 5) n^o 352–0080 au sujet du prix de l'essence.—Document parlementaire n^o 8545–352–78;
- 6) n^o 352–0093 au sujet de Bell Canada.—Document parlementaire n^o 8545–352–6A;
- 7) n^{os} 352–0172, 352–0220 et 352–0282 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs.—Document parlementaire n^o 8545–352–74A;
- 8) n^o 352–0280 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies.—Document parlementaire n^o 8545–352–73A;
- 9) n^o 352–0289 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n^o 8545–352–44K.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Finestone (Mont-Royal) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 95^e Conférence interparlementaire tenue à Istanbul (Turquie) du 13 au 21 avril 1996.—Document parlementaire n^o 8565–352–60.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), Bill C-295, An Act to amend the Criminal Code (dangerous offenders), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Ianno (Trinity—Spadina), Bill C-296, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (rehabilitation programs), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mr. Bergeron (Verchères), Bill C-297, An Act to revoke the conviction of Louis David Riel, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C-298, An Act to replace the allowance provided by the Members of Parliament Retiring Allowances Act with an allowance funded by members' contributions to assist their transition back to private life, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mrs. Finestone (Mount Royal), Bill C-299, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Harb (Ottawa Centre), two concerning impaired driving (Nos. 352-0590 and 352-0591), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0592), one concerning the nuclear industry (No. 352-0593) and three concerning sexual orientation (Nos. 352-0594 to 352-0596);

—by Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), five concerning gasoline pricing (Nos. 352-0597 to 352-0601);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), le projet de loi C-295, Loi modifiant le Code criminel (délinquants dangereux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cannis (Scarborough—Centre), appuyé par M. Ianno (Trinity—Spadina), le projet de loi C-296, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (programmes de réadaptation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M. Bergeron (Verchères), le projet de loi C-297, Loi annulant la déclaration de culpabilité de Louis David Riel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), le projet de loi C-298, Loi substituant à l'allocation de retraite prévue à la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires une allocation payée à même un fonds constitué de contributions des parlementaires et destinée à faciliter leur retour à la vie privée, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Finestone (Mont-Royal), le projet de loi C-299, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Harb (Ottawa—Centre), deux au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^{os} 352-0590 et 352-0591), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-0592), une au sujet de l'industrie nucléaire (n^o 352-0593) et trois au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0594 à 352-0596);

—par M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), cinq au sujet du prix de l'essence (n^{os} 352-0597 à 352-0601);

—by Mr. Williams (St. Albert), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0602) and one concerning sexual orientation (No. 352-0603);

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0604 and 352-0605) and one concerning the pharmaceutical industry (No. 352-0606);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning national unity (No. 352-0607);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning profits from crime (No. 352-0608);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning sexual orientation (No. 352-0609) and one concerning profits from crime (No. 352-0610).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-42, Q-45 and Q-46 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry, Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister of Western Economic Diversification),—That Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),— That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give third reading to Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, because the Bill does not give the safety of passengers, airline personnel and the public priority over all other considerations in business decisions made by NAV Canada.”

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-24, An Act to amend the Tobacco Products Control Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

—par M. Williams (St-Albert), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352-0602) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0603);

—par M^{me} Augustine (Etobicoke—Lakeshore), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0604 et 352-0605) et une au sujet de l'industrie pharmaceutique (n° 352-0606);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'unité nationale (n° 352-0607);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-0608);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0609) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-0610).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-42, Q-45 et Q-46 inscrites au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien),—Que le projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),— Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, parce que ledit projet de loi ne fait pas primer la sécurité des passagers, celle du personnel des transporteurs aériens et celle du public sur toute autre considération dans les décisions commerciales prises par la société NAV Canada.»

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi réglementant les produits du tabac.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt) laid upon the Table,—Document entitled “Tasking—Special Operations Section” (English text).—Sessional Paper No. 8530–352–9.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C–24, An Act to amend the Tobacco Products Control Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C–32, An Act to amend the Copyright Act.

Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry, Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister of Western Economic Diversification),—That Bill C–20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give third reading to Bill C–20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, because the Bill does not give the safety of passengers, airline personnel and the public priority over all other considerations in business decisions made by NAV Canada.”

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Tasking—Special Operations Section» (texte anglais).—Document parlementaire n° 8530–352–9.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C–24, Loi modifiant la Loi réglementant les produits du tabac, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

À 17h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien),—Que le projet de loi C–20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C–20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, parce que ledit projet de loi ne fait pas primer la sécurité des passagers, celle du personnel des transporteurs aériens et celle du public sur toute autre considération dans les décisions commerciales prises par la société NAV Canada.»

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 98)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Girard
Daviault	Debien	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier	Godin	Guay	Guimond
Jacob	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	McLaughlin	Ménard	Mercier
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Rocheleau	Sauvageau	Taylor
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
Wayne—49			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Anawak	Anderson	Arseneault
Augustine	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélaïr	Bélanger	Benoit
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Clancy
Collenette	Collins	Comuzzi	Cowling
Crawford	Culbert	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Duhamel	Duncan	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finlay
Fliis	Fontana	Frazier	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard
Godfrey	Goodale	Grose	Guarnieri
Hanger	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)
Hart	Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)
Hopkins	Hubbard	Ianno	Jackson
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Manley	Marleau	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Milliken	Minna	Murphy
Murray	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan	Silye
Simmons	Solberg	Speaker	Spieler
St. Denis	Stewart (Brant)	Strahl	Szabo
Telegdi	Terrana	Ur	Valeri
Vanclief	Verran	Volpe	Walker
Wells	Whelan	Williams	Young
Zed—153			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Brien	Caron	Cohen
de Savoye	Galloway	Graham	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Maloney	Rock	St-Laurent

By unanimous consent, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 99)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anawak	Anderson	Arseneault
Augustine	Baker	Bakopanos	Barnes

Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Benoit
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Clancy
Collenette	Collins	Comuzzi	Cowling
Crawford	Culbert	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duhamel	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Finlay	Flis	Fontana	Frazier
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard	Godfrey	Goodale	Harb
Grose	Guarnieri	Hanger	Hermanson
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)	Hart	Hubbard
Hickey	Hill (Macleod)	Hopkins	Keyes
Ianno	Irwin	Jackson	Lastewka
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Loney
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Manley
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Mayfield
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McKinnon
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McGuire	Meredith
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Murphy
Mifflin	Milliken	Minna	O'Brien (London—Middlesex)
Murray	Nault	O'Brien (Labrador)	Patry
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Peterson
Payne	Peric	Peters	Pillitteri
Pettigrew	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Richardson
Proud	Reed	Regan	Robichaud
Rideout	Ringma	Ringuette—Maltais	Sheridan
Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Speaker
Silye	Simmons	Solberg	Strahl
Speller	St. Denis	Stewart (Brant)	Ur
Szabo	Telegdi	Terrana	Volpe
Valeri	Vanclief	Verran	Williams
Walker	Wells	Whelan	
Young	Zed—157		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guirail
Daviault	Debien	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier	Godin	Guay	Guimond
Jacob	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	McLaughlin	Ménard	Mercier
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Rocheleau	Sauvageau	Taylor
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
Wayne—49			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Brien	Caron	Cohen
de Savoye	Gallaway	Graham	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Maloney	Rock	St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:01 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-274, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences).

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h01, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-274, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le Système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives).

M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Szabo (Mississauga—Sud), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)),—That Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, June 11, 1996, at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), concerning sexual orientation (No. 352-0611).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 9:28 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 9:35 p.m., pursuant to Order made Tuesday, May 14, 1996, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))),—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 11 juin 1996, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0611).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 21h28, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 21h35, conformément à l'ordre adopté le mardi 14 mai 1996, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.